

Chants D'Auvergne: A Singer's Guide to Auvergnat Pronunciation

Disponible sur commande sous forme numérique sur le site
www.lyricdiction.com

Les co-auteurs Elizabeth Brodovitch et Lori McCann offrent une référence complète pour la préparation des *Chants d'Auvergne*, vingt-neuf chants folkloriques chantés en dialecte auvergnat orchestrés par Joseph Canteloube. Associés à chaque chanson on trouvera la transcription phonétique, une traduction mot à mot en anglais, une révision ligne par ligne de la traduction française ainsi que des commentaires sur la prononciation, sur l'interprétation des textes et sur la composition musicale.

Le Tableau des Sons (Chart of Sounds) fournit une référence rapide sur les sons du dialecte auvergnat avec leurs représentations phonétiques et orthographiques suivie d'une discussion approfondie (Special Features) des caractéristiques particulières à ce dialecte.

Trois appendices présentent un bilan des vingt-neuf chansons selon les thèmes, les tonalités et les tempos afin d'assister à la programmation; on y trouvera un glossaire anglais-français du vocabulaire des chansons et la traduction en anglais des notes de Canteloube sur la prononciation du dialecte auvergnat.